

КАМЕНЬ ВЕРЫ

ДУХОВНОЕ НАСЛЕДИЕ ХРИСТИАНСТВА И ИСЛАМА

I



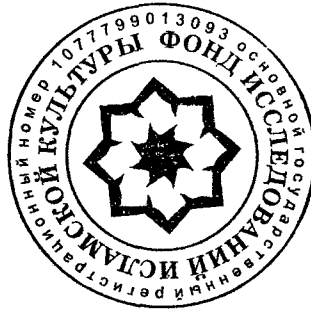
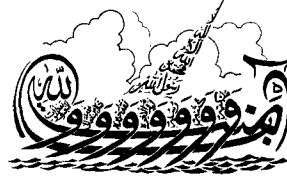
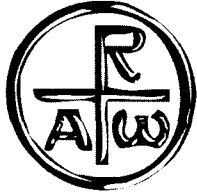
Фонд исследований исламской культуры



Волшебная Гора

Москва
2011

КАМЕНЬ ВЕРЫ



Главный редактор

Артур Медведев

Редакционная Коллегия

Виталий Аверьянов

Азер Алиев

Дионисий Поспелов

Александр Преображенский

Али Тургиев

Попечительский Совет

Доктор Хамид Хадави (Иран)

Президент Фонда исследований исламской культуры

Андрей Смирнов (Россия)

Доктор философских наук, член-корреспондент Российской Академии Наук, заместитель директора Института философии РАН, заведующий сектором философии исламского мира ИФ РАН.

Даниель Гастамбид (Франция)

Президент Ассоциации Друзей Анри Корбена и Стеллы Корбен

В подготовке №1 приняли участие:

Станислав Киверин, Роман Котов, Николай Селезнёв, Ирина Царегородцева

Оформление обложки

Татьяна Косач

Оригинал-макет

Станислав Киверин

СОДЕРЖАНИЕ

Обращение: <i>Владимир, митрополит Ташкентский и Среднеазиатский</i>	8
<i>Аятолла Мухаммад Али Тасхири</i>	9
КАМЕНЬ ВЕРЫ. <i>Духовное наследие Христианства и Ислама</i>	10

РОССИЯ И ИСЛАМСКИЙ МИР

<i>Виталий Аверьянов. Возможен ли глобальный союз России и исламского мира</i>	16
<i>Владимир, митрополит Ташкентский и Среднеазиатский. О задачах православно-мусульманского диалога в современных российских условиях</i>	27

Фирман Мухаммада

<i>Александр Уманец. Подворье Синайского монастыря в Каире</i>	34
Вступление с турецкого списка	41
Перевод с арабского.....	41
Заключение с турецкого списка.....	43
<i>Сейид Абд-ул-Маджид Мирдамади. Христианство в Иране (Пер. с англ. А. Тургиева)</i>	48

БОГОСЛОВСКИЕ СОБЕСЕДОВАНИЯ

<i>Николай Селезнёв. Католикос и Халиф</i>	68
Богословские собеседования между Католикосом Церкви Востока Мар Тиматеосом I (727-823) и халифом ал-Махди, повелителем правоверных. (<i>Перевод с арабского Н.Н. Селезнёва под ред. Д.А. Морозова</i>)	70
<i>И.А. Мансуров. Георгий Трапезундский. Об истинности христианской веры</i>	101
[<i>Сочинение</i>] <i>Георгия Трапезундского. Эмиру в то время, когда он захватил [град] Константина (Перевод с древнегреч. К. И. Лобовиковой под ред. Д. А. Поспелова)</i>	104
<i>Григорий Беневиц. Параграф шестой «Беседы сарацина с христианином» Феодора Абу-Курра (Пс.-Иоанна Дамаскина) и проблема «нетварных Слов Божиих» в Православии и Исламе</i>	169
<i>Андрей Смирнов. Путь к истине: Ибн Араби и Николай Бердяев</i>	175

МЕТАФИЗИКА И БОГОСЛОВИЕ

<i>Аннемари Шиммель. Бог и Его творение: эсхатология (Перевод с англ. С. Яблонской)</i>	206
---	-----

ТРАДИЦИЯ: ТЕКСТЫ

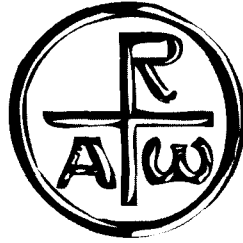
<i>Д.А. Поспелов. Прп. Симеон Новый Богослов: краткий биографический очерк.....</i>	236
<i>Прп. Симеон Новый Богослов. Послания (Перевод с древнегреч. А.Ю. Волчкевич)</i>	249
<i>Д.С. Бирюков. О начале полемики вокруг исихазма в эпоху паламитских споров</i>	252
<i>свт. Григорий Палама. О том, что Варлаам и Акиндин поистине преступно и безбожно рассекают на два неравных единое божество (Перевод с древнегреч. монахини Кассии)</i>	260
<i>Д.С. Бирюков. Давид Дисипат</i>	272
<i>Давид Дисипат. Честнейшего и мудрейшего монаха господина Давида история вкратце, как получила начало лукавая ересь Варлаама и Акиндина (Перевод с древнегреч. Д.А. Поспелова под ред. А.Ю. Волчкевич)</i>	274
<i>Д.А.Поспелов. «Одиссей», «Кирка» и «Гермес»: Гавра, Акиндин и Палама</i>	286
<i>Свт. Григорий Палама. К мудрейшему, ученейшему и дражайшему мне в Господе Иоанну Гавру <послание></i>	287
<i>А.Ю. Волчкевич. К проблеме рецепции платонических и античных мотивов в творениях свт. Григория Паламы</i>	324
<i>Д.А. Поспелов. Иоанн Кипариссиот, полемист-антипаламит XIV–XV веков</i>	336
<i>Али Реза. «Всполохи» Фахр-ад-Дйна 'Ираќӣ</i>	348
<i>Фахр-ад-Дйн 'Ираќӣ. Всполохи (Перевод с фарси Али Реза)</i>	355

ХРАМОВОЕ ТЕЛО И САКРАЛЬНАЯ ГЕОГРАФИЯ

<i>Шариф Шукуров. Св. София Константинопольская</i>	402
<i>Дмитрий Жуков. Мечеть Омейядов в Дамаске. История одного храма</i>	468

ДУХОВНАЯ ПОЭЗИЯ

<i>Дмитрий Макаров. Лествица даров Духа Феофана Монаха, памятник исихастской поэзии</i>	484
<i>Феофан Монах: (Перевод с древнегреч. Д.А. Поспелова)</i>	485
<i>Из суфийской поэзии: Мевлана Руми. Шамс. Фрагменты (Перевод с фарси Мустафы Борзуи, поэтический перевод Д.А. Поспелова)</i>	488



Обращение митрополита Ташкентского и Среднеазиатского Владимира к авторам и читателям журнала «Камень Веры»

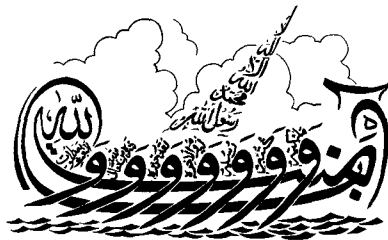
«Благодать Вам и мир да умножатся» (1 Петр. 1. 2). С этим исполненным любви пожеланием Православная Церковь из века в век обращалась к представителям самых разных верований и убеждений, ко всем людям доброй воли. Церковь молится «о мире всего мира» – и в этих же целях её члены должны стремиться к созданию максимально благоприятных предпосылок для межрелигиозного диалога ради мирного сосуществования всех исповедующих различные веры народов!

Этот диалог на протяжении двух тысячелетий вели сотни христианских святых. Так, например, во II веке в их числе был святой мученик Иустин Философ, в IX веке – святой Константин (Кирилл) Философ, в XIV веке – святитель Григорий Палама, а в XIX-XX веках – святой равноапостольный Николай Японский. Эти святые дали нам выдающиеся, достойные всякого подражания образцы участия в межрелигиозном обмене мнениями.

Журнал христианско-исламского диалога «Камень веры» даёт своим авторам и читателям возможность принять собственное участие в интеллектуальном общении представителей двух крупнейших мировых религий. Основными принципами такого общения создатели журнала провозгласили чистоту намерений, честность, открытость и искреннее желание понять собеседника. Дай Бог, чтобы все эти принципы последовательно и успешно воплощались в жизнь на страницах данного издания.

Господь Бог и Спаситель наш Иисус Христос да просветит всех нас светом Своей истины!

**Владимир,
Митрополит Ташкентский и Среднеазиатский**



Во имя Всевышнего!

Принимая во внимание духовный кризис современного человека, попытки противников религии распространить идеи материализма и отход от Божественных учений, формирующих личность человека, что в итоге вызывает насущную потребность в духовности заключим, что идея издавать богословский христианско-исламский журнал «Камень Веры» является богоугодным и заслуживающим внимания и уважения шагом.

Надеемся, что издание этого журнала, направленного на ведение межрелигиозного диалога и поддержание высших духовных ценностей и учений Ислама и Христианства, станет важным шагом на пути отречения человека, оказавшегося в пучине тьмы, от невежества и заблуждения, и сможет направить его к пути достижения совершенства, благоденствия, добродетели и морали.

Всемирная ассамблея по сближению мазхабов приветствует проекты, направленные на межрелигиозный и межмазхабный диалог, а также на диалог культур и цивилизаций, одобряет издание такого журнала и подчёркивает необходимость его существования, а также заявляет о своей готовности оказать моральную и информационную поддержку в плане предоставления просветительских религиозных и других материалов.

Просим у Всевышнего дать вам и всем, кто служит во благо религии, знания и просвещения, успехов!

**Аятолла Мухаммад Али Тасхири,
Генеральный секретарь Всемирной Ассамблеи
по сближению мазхабов**

КАМЕНЬ ВЕРЫ

ДУХОВНОЕ НАСЛЕДИЕ ХРИСТИАНСТВА И ИСЛАМА

Актуальный этап истории человечества выявляет противостояние Религии и секулярного мира – всё более и более агрессивного в своём наступлении на традиционные ценности – гораздо жестче и рельефнее, чем межрелигиозные противоречия догматического характера. Сложившаяся ситуация не означает, что религиозная догматика перестала быть вероучительной основой, а современный верующий уступает в искренности своим братьям, жившим десять или пятнадцать веков назад. Проблема лежит в совершенно иной плоскости. На смену традиционному консенсусу, с его безусловным предпочтением духовного – мирскому, вневременного – сиюминутному, иерархии – эгалитаризму, пришла новая парадигма. Здесь нет возможности анализировать причины и механизмы этой трансформации – достаточно сказать, что её завершение ознаменовалось вытеснением ценностного центра на периферию, маргинализацией всего, что служило стержнем и гарантировало незыблемость традиционного социума. Современное либеральное общество не преследует верующих, но предполагает безусловную второстепенность их духовных устремлений по отношению к вновь насаждаемым секулярным ценностям. Эти устремления поставлены сегодня в один ряд с так называемыми «хобби» (в русском языке не нашлось слова для обозначения этого нового соблазна), что, по-видимому, является наибольшим «достижением» современного мира в ниспровержении традиционных устоев.

Что же досталось человечеству взамен? Ни прогресс позитивистской науки, ни мощь промышленности, ни широко разветвлённая сеть международных и государственных институтов не являются сегодня залогом того всеобщего процветания, во имя которого осуществлялась смена парадигм. В мире по-прежнему свирепствуют эпидемии, место укрощенных болезней занимают новые, не менее коварные, а люди продолжают умирать от голода. Обещанные свобода и равенство оказываются фикцией: никогда ещё за всю свою историю род людской не был столь зависим от произвола внешних обстоятельств – таких, например, как курсы валют и котировки ценных бумаг, – и только перед лицом этой всеобщей зависимости люди действительно равны.

Сегодня, как никогда, очевидно, что строительство земного рая, которое предполагалось завершить к концу тысячелетия, завело мир в тупик. В

каком-то смысле этот проект можно считать состоявшимся – и даже «успешным», – ибо он чётко обозначил масштаб несоответствия человеческого измерения грандиозности поставленной задачи. Однако более показательна здесь постепенная деградация самих строителей. Если человек Ренессанса поражал воображение титанизмом и бескомпромиссностью, то его нынешний потомок – существо, лишённое героического начала и какой бы то ни было, даже мрачной, возвышенности. Ни в чём не укоренённый, а потому легко манипулируемый и отовсюду ожидающий реальной или мнимой угрозы, расчётливый и суеверный, наш типичный современник *никаков*, всего в нём – помалу. Парадоксальным образом, именно эта безликая масса и выполняет сегодня функцию гонителей духовности – пассивно поддерживая, за счёт своего количественного превосходства, установившийся порядок вещей.

«И станут люди холоднее жаб и хитрее пауков. И обретёт человек муравьиный лик и скажет: нет Бога, а есть соломинка на спине, и хорошо бы нагрузить ею чужую спину». Таково описание новой породы людей, получающей ныне повсеместное распространение, которое дал почти четыреста лет назад христианский мистик Якоб Бёме¹. Верующие, независимо от их конфессиональной принадлежности, усматривают в этой устрашающей метаморфозе эсхатологическое знамение, напоминание о том, что добровольный отказ от высокого статуса носителя образа Божия сравним с искажением естества, грехом, за который Бог покарал насельников земли всемирным потопом.

В начале XVIII в. митрополит Стефан Яворский, чувствуя, что устои православной веры колеблются, написал книгу, в которой изложил и объяснил догматы Христианства. Не случайно, что этот труд, ставший первым в России системным изложением богословия, назывался «Камень веры». Каменными были скрижали Моисея, и столь же твёрдым в своей вере надлежит быть человеку. Пётр, что по-гречески значит «камень», – имя, которое дал Христос одному из самых верных своих учеников.

Но камень – не только христианский символ. Главной святыней Ислама, домом Бога, является святылище Кааба, и каждому мусульманину вменяется в обязанность совершить к ней паломничество. В восточный угол Каабы вмонтирован Чёрный камень, *аль-хаджар аль-асвад*. Предание гласит, что этот камень был некогда ангелом, которому доверено хранить завет людей с Богом², и именно его Бог дал в спутники изгнанному из Рая Адаму. На земле ангел обернулся камнем, и Адам вложил его в

¹ *De incarnatione verbi* (Von der Menschwerdung Jesu Christi), 1620, XIV, 2. Характерно, что образ муравья используется для обозначения профанного человечества и на исламской почве (например, в трактате XIII в. «Язык муравьёв», написанном Шихаб-ад-дином Сухраварди).

² В Коране сказано (7:172), что Бог, прежде человека сотворил души всех людей, и спросил их: «Не я ли Господь ваш?» И они ответили: «Да, мы свидетельствуем это». Об этом же эпизоде идет речь в 33:72: *Мы предложили залог небесам, и земле, и горам, но они ... устрашились; понес ... человек.*

стену Каабы, первого рукотворного Храма. Но в Судный день Бог повелит камню говорить, и он станет свидетельствовать против всех, кто нарушил предвечную клятву. Для мусульман Чёрный камень Каабы – напоминание об ответственности быть Человеком, о том, что только тот, кто непоколебим в вере, достоин называться Божиим наместником³ в тварном космосе.

Наше издание адресовано в первую очередь христианам и мусульманам России. Оно не является экуменическим и не направлено на достижение догматического единогласия между двумя великими религиями. Задача журнала – продемонстрировать, привлекая богословские, культурологические и исторические материалы, что, утверждая свою конфессиональную идентичность, христиане и мусульмане противостоят обмирщению и искажению духовных начал. То, что обе религии защищают образ Божий в каждом человеке, делает их актуальными союзниками в сегодняшнем мире, а это возможно только при наличии сущностного единства.

И Христианство, и Ислам являются вселенскими религиями, которые обращены ко всем людям, независимо от их этнической или расовой принадлежности. *Во Христе нет ни эллина, ни иудея*, говорит апостол Павел (Кол. 3:10-11). *Мы ... сделали вас [разными] народами и племенами*, говорит Бог в Коране (49:13). И христиане, и мусульмане веруют в Единого Бога, Творца небес и земли, явление Спасителя в конце Времени и Судный день. В обеих религиях мерилom ценности человека является его приверженность выполнению Божьих заповедей, ревность в служении Богу и забота о том, чтобы благими деяниями заслужить для себя лучший удел в мире ином. *Одна утренняя и одна ночная молитва лучше, чем все блага мирской жизни*, – гласит известный хадис. В Евангелии от Матфея (6:31-33) читаем: *Итак не заботьтесь и не говорите «что нам есть?» или: «что пить?» или: «во что одеться?» Потому что всего этого ищут язычники, и потому что Отец ваш Небесный знает, что вы имеете нужду во всем этом. Ищите прежде всего Царства Божия и правды Его, и это все приложится вам*. Обе религии остерегают от соблазна богатства⁴ и призывают благотворить⁵.

³ *Вот, Господь твой сказал ангелам: Я поставлю на земле наместника (2:30).*

⁴ *А желающие обогащаться впадают в искушение и в сеть и во многие безрассудные и вредные похоти, которые погружают людей в бедствие и пагубу; ибо корень всех зол есть сребролюбие, которому предавшись, некоторые уклонились от веры и сами себя подвергли многим скорбям (1 Тим. 6:9-10); ср. со следующим речением пророка Мухаммеда: Я не боюсь за вашу бедность, я боюсь того, что мирское расстелется перед вами, как это было с теми, кто был до вас.*

⁵ *Продавайте имущества ваши и давайте милостынню (Лк. 12:33), Всякому, просящему у тебя, дай, и от взявшего твое не требуй назад (Лк. 6:30), Взаимы давайте, не ожидая ничего (Лк. 6:35).* В Коране сказано: *Употребляйте достояние ваше на пути Божьем [т.е., для добрых дел]; благотворите, ибо Бог любит благотворящих (2:195).*

بسمه تعالی



شماره: ۱/۴۰۵۲، تاریخ: ۸۷/۶/۲ بیوست: -

جناب آقای دکتر حمید هادوی تهرانی
دام مجده
رئیس محترم بنیاد مطالعات اسلامی در روسیه

با سلام و تحیت

با عنایت به بحران معنوی انسان معاصر، تلاش دین ستیزان در ترویج مادی‌گرایی و دوری از تعالیم انسان‌ساز الهی و سرانجام نیاز میرم بشریت به معنویت روح‌بخش، اندیشه راه‌اندازی نشریه «ایمان» با موضوع الهیات اسلام و مسیحیت اقدامی مبارک و شایسته تقدیر و تحسین است. امید آنکه این نشریه با رویکرد گفتگوی بین ادیان و تمسک به آموزه‌ها و تعالیم والای معنوی اسلام و مسیحیت بتواند اقدامی مؤثر در راستای رهایی انسان ظلمت زده از جهل و ضلالت بردارد و او را به سوی کمال، سعادت، فضیلت و معنویت رهنمون شود.

مجمع جهانی تقریب مذاهب اسلامی با استقبال از طرحهایی که با هدف گفتگو میان ادیان و مذاهب، فرهنگها و تمدنها صورت می‌پذیرد، با تأیید راه‌اندازی این نشریه و تأکید بر ضرورت وجودی آن، آمادگی خود را جهت هرگونه مساعدت و حمایت معنوی و ارسال مقالات دینی - فرهنگی اعلام می‌دارد.

از درگاه خداوند سبحان مزید توفیقات جناب‌عالی و خدمتگزاران عرصه دین و دانش و اندیشه را مسألت دارد. ع.ع.۴۰

محمدعلی تسخیری

دبیرکل مجمع جهانی تقریب مذاهب اسلامی

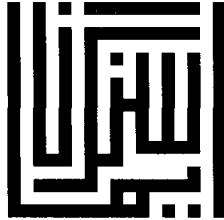
تهران - خیابان آیت الله طالقانی - نرسیده به چهارراه شهید معنی - شماره ۳۵۷ تلفن: ۱۳ - ۸۸۲۲۱۴۱۱ فاکس: ۸۸۲۲۱۴۱۶

E - mail : info@taghib.ir www. taghib.ir

سنگ ایمان

بازخوانی میراث معنوی مسیحیان و مسلمانان

I



بنیاد مطالعات اسلامی



انتشارات «کوه سحر آمیز»



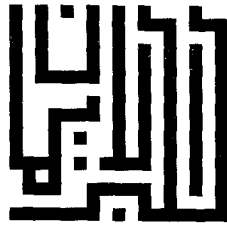
مسکو

2011

حجر الإيمان

التراث المعنوي للإسلام و المسيحية

I



مؤسسة دراسات الثقافة الاسلامية في روسيا



دار النشر «الجيل المقدس»



موسكو

2011